

## L'ESSENTIEL

L'information simple comme bonjour



Quelques belgicisms

# Le français à la sauce belge

Lydia Magnoni

Cahiers > Le français jubile

Le 25 mars 2015 | Mise en ligne : **Lydia Magnoni**

| 1 messages

**Le belgicisme est un mot ou une tournure de phrase qui n'existe qu'en français de Belgique. Les puristes le considèrent comme une erreur. Pourtant, le belgicisme est souvent bien plus amusant que le mot français correct.**

Manger un croustillon (beignet), c'est inviter toute la foire sous sa langue. La kermesse est plus drôle que la fête populaire.

On y dépense sa dringuelle (argent de poche) en gommes, en couques et en boules, plus sucrées et rondes en bouche que de banales friandises.

Le belgicisme peint le mot, il le crie. La drache, surtout quand elle est nationale, arrose plus qu'une forte pluie. La margaille est bien plus bruyante qu'une dispute. Bref, le belgicisme c'est tof (chouette).

Alors, stop aux carabistouilles des puristes. Qu'ils ne viennent pas mettre le broil au vogelpik dans notre langue. Ils n'ont pas de quoi faire de leur nez : c'est en belge que le grand Brel chantait !

Parce que l'avantage qu'on a, nous, les Belges, c'est qu'à force de regarder TF1, on les comprend, nos voisins. L'inverse n'est pas toujours vrai...



Quelques belgicisms

Pour mieux comprendre  
nos amis les Belges...

- |   |   |
|---|---|
| Affond ➔ cul sec  | Ducasse ➔ grosse fête traditionnelle                  |
| Baquer ➔ annuler, jeter   | Échevin ➔ sorte de conseiller municipal               |
| Blocus ➔ période de révisions   | Faire la crêpe ➔ s'allonger pour bronzer              |
| Bob (faire) ➔ ne pas boire d'alcool à une soirée pour pouvoir conduire. | Farde ➔ classeur                                      |
| Bourgmestre ➔ maire   | Guinze ➔ résultat d'un abus de pintes                 |
| Brosser ➔ sécher (un cours)   | Latte ➔ règle (pour souligner etc.)                   |
| Carolo ➔ habitant de Charleroi (abrégié)                                | Pinte ➔ 31,75 cl de bière... plus la mousse           |
| Chemisette ➔ marcel   | Ravier ➔ réceptacle à fraises, framboises, cerises... |
| Comique ➔ drôle   | Savoir ➔ pouvoir (dans le sens «être capable de»)     |
| Copion ➔ antisèche  | La toilette ➔ les toilettes                           |
| Coté ➔ noté (à propos d'un devoir, un examen)                           | Tirette ➔ fermeture éclair                            |
| Crolle ➔ boucle   |   |
| Cumulet ➔ galipette   |   |
| Drache ➔ grosse averse  |   |
| Essuie ➔ torchon, serviette de bain                                     |   |

Stop aux bêtises des puristes Qu'ils ne viennent pas mettre le désordre au hasard dans notre langue. Ils n'ont pas de quoi se vanter : c'est en belge que Brel chantait.

Voir aussi [Les mots décollent](#) et [Autour de la langue](#)

---